

РЕШЕНИЕ (ЕС) 2017/2434 НА СЪВЕТА**от 18 декември 2017 година**

относно позицията, която трябва да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Съвместния съвет, създаден със Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Република Куба, от друга страна, във връзка с приемането на решение на Съвместния съвет относно процедурните правилници на Съвместния съвет и тези на Съвместния комитет

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 37 от него,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално членове 207 и 209 във връзка с член 218, параграф 9 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия и Върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Република Куба, от друга страна ⁽¹⁾ („Споразумението“), беше подписано в Брюксел на 12 декември 2016 г. и части от него се прилагат временно, считано от 1 ноември 2017 г.
- (2) С членове 81 и 82 от Споразумението се учредяват Съвместен съвет и Съвместен комитет с цел да се улесни изпълнението на Споразумението.
- (3) Член 81, параграф 4 от Споразумението предвижда, че Съвместният съвет изготвя свой собствен процедурен правилник, а член 82, параграф 3 предвижда, че Съвместният съвет изготвя процедурния правилник на Съвместния комитет.
- (4) Член 81, параграфи 3 и 5 от Споразумението предвижда, че Съвместният съвет се състои от представители на страните на равнище министри и че председателството на Съвместния съвет се поема от едно заседание до следващото на ротационен принцип от представител на Съюза и представител на Куба.
- (5) Член 82, параграфи 1 и 5 от Споразумението предвижда, че Съвместният комитет се състои от представители на страните на равнище висши служители и че председателството на Съвместния комитет се поема от едно заседание до следващото на ротационен принцип от представител на Съюза и представител на Куба.
- (6) За да се гарантира ефективното изпълнение на Споразумението, следва да бъдат приети процедурните правилници на Съвместния съвет и на Съвместния комитет.
- (7) С оглед на това позицията на Съюза в рамките на Съвместния съвет следва да се основава на приложения проект на решение,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Позицията, която трябва да се заеме от името на Съюза в рамките на Съвместния съвет, установен с член 81 от Споразумението, се основава на проекта на решение на Съвместния съвет, приложен към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 18 декември 2017 година.

За Съвета
Председател
K. SIMSON

⁽¹⁾ OBL 337 L, 13.12.2016 г., стр. 3.

ПРОЕКТ НА

РЕШЕНИЕ № 1/... НА СЪВМЕСТНИЯ СЪВЕТ ЕС—КУБА**от ...****за приемане на неговия процедурен правилник и на процедурния правилник на Съвместния комитет**

СЪВМЕСТНИЯТ СЪВЕТ ЕС—КУБА,

като взе предвид Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Република Куба, от друга страна („Споразумението“), и по-специално член 81, параграф 4 и член 82, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 86, параграф 3 от Споразумението части от Споразумението между Съюза и Куба се прилагат временно, считано от 1 ноември 2017 г.
- (2) В съответствие с член 81, параграф 4 от Споразумението Съвместният съвет изготвя свой собствен процедурен правилник.
- (3) Съгласно член 82, параграф 1 от Споразумението Съвместният съвет се подпомага в своята дейност от Съвместен комитет.
- (4) Съгласно член 82, параграф 3 от Споразумението Съвместният съвет установява процедурния правилник на Съвместния комитет,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

С настоящото се приемат процедурният правилник на Съвместния съвет и процедурният правилник на Съвместния комитет, както са изложени съответно в приложения 1 и 2.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в ... на

За Съвместния съвет
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Процедурен правилник на Съвместния съвет

Член 1

Общи разпоредби

1. Съвместният съвет, създаден в съответствие с член 81, параграф 1 от Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Република Куба, от друга страна („Споразумението“), изпълнява своите задачи в съответствие с член 81, параграф 2 от Споразумението.
2. В съответствие с член 81, параграф 3 от Споразумението Съвместният съвет се състои от представители на страните. Той заседава на равнище министри.
3. Както е предвидено в член 81, параграф 6 от Споразумението, и с оглед на постигането на целите на това споразумение, Съвместният съвет разполага с правомощието да взема решения, които са задължителни за страните. Съвместният съвет предприема необходимите мерки за изпълнение на своите решения, включително, ако е необходимо, чрез упълномощаване на конкретни органи, създадени по силата на споразумението, да действат от негово име. Съвместният съвет може също така да отправя препоръки. Той приема своите решения и препоръки въз основа на съгласие между страните след приключване на съответните им вътрешни процедури, в съответствие с член 11 настоящия процедурен правилник. Съвместният съвет може да делегира правомощието да змена решения на Съвместния комитет.
4. Страните в настоящия процедурен правилник са страните, определени в член 84 от Споразумението.

Член 2

Председателство

Председателството на Съвместния съвет се поема от едно заседание до следващото на ротационен принцип от представител на Европейския съюз и представител на Република Куба. Първият Съвместен съвет се председателства от представител на Европейския съюз.

Член 3

Заседания

1. Съвместният съвет провежда редовни заседания най-малко веднъж на две години и винаги, когато обстоятелствата го налагат, и при съгласие на страните. Освен ако страните не решат друго, заседанията на Съвместния съвет се провеждат на обичайното място за заседания на Съвета на Европейския съюз.
2. Заседанията на Съвместния съвет се провеждат на договорена от страните дата.
3. Заседанията на Съвместния съвет се свикват съвместно от секретарите на Съвместния съвет със съгласието на председателя на Съвместния съвет най-късно 30 дни преди датата на заседанието.

Член 4

Представителство

1. Членовете на Съвместния съвет могат да бъдат представлявани, ако не са в състояние да присъстват на заседанието. Ако даден член иска да изпрати свой представител, този член трябва да информира писмено председателя за името на своя представител преди въпросното заседание.
2. Представителят на член на Съвместния съвет упражнява всички права на този член.

Член 5

Делегации

Членовете на Съвместния съвет могат да бъдат придружавани от длъжностни лица. Преди всяко заседание председателят се уведомява от секретариата за предвидения състав на делегацията на всяка от страните.

Член 6**Секретариат**

Като секретари на Съвместния съвет работят съвместно служител на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз и служител на правителството на Куба.

Член 7**Кореспонденция**

1. Кореспонденцията, предназначена за Съвместния съвет, се адресира до секретаря на една от страните, който на свой ред уведомява другия секретар.
2. Двамата секретари осигуряват препращането на кореспонденцията до председателя, а когато е целесъобразно — и до останалите членове на Съвместния съвет.
3. Разпространената кореспонденция в съответствие с параграф 2 се изпраща, според случая, до Генералния секретариат на Европейската комисия, Европейската служба за външна дейност, и до постоянните представителства на държавите членки към Европейския съюз, както и до Мисията на Република Куба към Европейския съюз и Министерството на външните работи на Република Куба.
4. Кореспонденцията от председателя на Съвместния съвет се изпраща до адресатите от двамата секретари от името на председателя на Съвместния съвет. Тази кореспонденция се разпространява, когато е целесъобразно, до членовете на Съвместния съвет, както е предвидено в параграф 3.

Член 8**Поверителност**

1. Освен ако е решено друго от страните, заседанията на Съвместния съвет не са публични.
2. Когато една от страните представи на Съвместния съвет информация, обозначена като поверителна, другата страна третира тази информация като такава.

Член 9**Дневен ред на заседанията**

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Предварителният дневен ред се изпраща от секретарите до адресатите, посочени в член 7, най-късно 15 календарни дни преди заседанието.
2. Предварителният дневен ред включва онези точки, за чието включване в дневния ред е постъпило искане при председателя най-късно 21 календарни дни преди заседанието. Тези точки са придружени със съответните придружаващи документи, които се изпращат до секретарите преди датата на изпращане на дневния ред.
3. Дневният ред се приема от Съвместния съвет в началото на всяко заседание. Точка, която не фигурира в предварителния дневен ред, може да бъде добавена в дневния ред със съгласието на страните по Споразумението.
4. След като се консултира със страните, председателят може да намали сроковете, посочени в параграфи 1 и 2, за да се вземат предвид изискванията, свързани с конкретен случай.
5. При съгласие между страните Съвместният съвет може да покани независими експерти в дадена тематична област да присъстват на заседанията като наблюдатели или да предоставят информация по конкретни теми. Страните се договарят за всеки отделен случай относно реда и условията, при които експертите могат да присъстват на заседанията, и гарантират, че те спазват изискванията за поверителност.

Член 10**Протокол**

1. Двамата секретари съвместно изготвят проект на протокола от всяко заседание.

2. Протоколът съдържа следната информация по всяка точка от дневния ред, освен ако на заседанието е договорено друго:
 - а) документацията, предадена на Съвместния съвет;
 - б) изявления, чието вписване в протокола е било поискано от член на Съвместния съвет; както и
 - в) въпроси, по които страните са постигнали съгласие, като например приетите решения, изявленията, по които е постигнато съгласие, и заключенията.
3. Проектът на протокола се представя на Съвместния съвет за одобрение. Съвместният съвет одобрява проекта на протокол на следващото си заседание. Друга възможност е проектът на протокола да бъде одобрен писмено от Съвместния съвет преди следващото заседание.

Член 11

Решения и препоръки

1. Съвместният съвет взема решения и формулира препоръки по взаимно съгласие на страните след приключване на съответните им вътрешни процедури.
2. Съвместният съвет може също така да взема решения или да формулира препоръки чрез писмена процедура, ако страните се договорят за това. За тази цел председателят на Съвместния съвет предоставя проекта на предложението в писмен вид на членовете му в съответствие с член 7, като указва срок, не по-кратък от 21 календарни дни, в който членовете го осведомят за евентуалните резерви или изменения, които желаят да направят. След консултация със страните председателят може да съкрати горепосочения срок, за да се вземат предвид изискванията, свързани с конкретен случай.
3. Актовете на Съвместния съвет се именуват „решение“ или „препоръка“, според случая, следвано от сериен номер, годината на тяхното приемане и описание на предмета им. Решенията и препоръките на Съвместния съвет се подписват от председателя и се изпращат до всеки от адресатите, посочени в член 7 от настоящия процедурен правилник. Всяка от страните може да реши дали да публикува решенията и препоръките на Съвместния съвет в съответното си официално издание.
4. Всяко решение влиза в сила в деня на приемането му, освен ако в решението е предвидено друго.

Член 12

Езиков режим

1. Официалните езици на Съвместния съвет са английски и испански език.
2. Освен ако е решено друго, разискванията в рамките на Съвместния съвет се основават на документация, изготвена на тези езици.

Член 13

Разходи

1. Всяка страна поема всички разходи, които е направила в резултат на участието си в заседанията на Съвместния съвет, както разноските за персонал — пътни и дневни разноски, така и пощенските и телекомуникационните разходи.
2. Разходите във връзка с устния превод по време на заседанията и писмения превод и размножаването на документи се поемат от Европейския съюз. В случай че Куба се нуждае от устен или писмен превод на или от езици, различни от предвидените в член 12, тя поема свързаните с това разходи.
3. Другите разходи, свързани с организацията на заседанията, се поемат от страната по Споразумението, която е домакин на заседанията.

Член 14

Съвместен комитет

1. В съответствие с член 82 от Споразумението при изпълнението на своите задължения Съвместният съвет се подпомага от Съвместен комитет. Съвместният комитет е съставен от представители на страните, обикновено на равнище висши служители.

2. Съвместният комитет подготвя заседанията и разискванията в рамките на Съвместния съвет, изпълнява решенията на Съвместния съвет по целесъобразност и като цяло гарантира приемствеността във отношенията и правилното функциониране на Споразумението. Той разглежда всички въпроси, отнесени до него от Съвместния съвет, както и всякакви други въпроси, които могат да възникнат при непосредственото прилагане на Споразумението. Той представя предложения или проекти на решения или препоръки за приемане от Съвместния съвет.
3. Съвместният комитет взема решенията и отправя препоръките, за които е оправомощен със Споразумението. В съответствие с член 82, параграф 4 от Споразумението Съвместният съвет може да упълномощи Съвместния комитет да взема решения.
4. В случаите, в които в Споразумението се предвижда задължение за консултиране или възможност за консултиране, или когато страните решат по взаимно съгласие да се консултират една с друга, такива консултации могат да бъдат проведени в рамките на Съвместния комитет, освен ако в Споразумението не е предвидено друго. Консултациите могат да продължат в рамките на Съвместния съвет, ако страните се споразумеят за това.

Член 15

Изменяне на процедурния правилник

Настоящият процедурен правилник може да бъде изменен с решение на Съвместния съвет в съответствие с член 11.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Процедурен правилник на Съвместния комитет

Член 1

Общи разпоредби

1. Съвместният комитет, създаден в съответствие с член 82 от Споразумението за политически диалог и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Република Куба, от друга страна („Споразумението“), подпомага Съвместния съвет при изпълнението на неговите задължения и функции и изпълнява задълженията, предвидени в Споразумението и възложени му от Съвместния съвет.
2. Съвместният комитет подготвя заседанията и разискванията в рамките на Съвместния съвет, изпълнява по целесъобразност решенията на Съвместния съвет и като цяло гарантира приемствеността в отношенията и правилното функциониране на Споразумението. Той разглежда всякакви въпроси, отнесени до него от Съвместния съвет, както и всякакви други въпроси, които могат да възникнат при ежедневното прилагане на Споразумението. Той представя предложения или проекти на решения или препоръки за приемане от Съвместния съвет.
3. В съответствие с член 82, параграф 1 от Споразумението Съвместният комитет се състои от представители на страните, на равнище висши служители, като се вземат предвид конкретните въпроси, които следва да бъдат разгледани.
4. Страните по настоящия Процедурен правилник са тези, за които се съдържа определение в член 84 от Споразумението.

Член 2

Председателство

Председателството на Съвместния комитет се поема от едно заседание до следващото на ротационен принцип от представител на Европейския съюз и от представител на Република Куба. Първата страна, която председателства комитета, е Република Куба.

Член 3

Заседания

1. Освен ако е договорено друго от страните, Съвместният комитет заседава на редовни интервали от време, поне веднъж годишно. По искане на някоя от страните и с тяхно съгласие е възможно провеждането на специални сесии на Съвместния комитет.
2. Всяко заседание се свиква от председателя на договорени от страните дата и място. Уведомлението за свикване на заседанието се изпраща от секретариата на Съвместния комитет най-късно 28 календарни дни преди началото на заседанието, освен ако страните не се споразумеят за друго.
3. Винаги когато това е възможно, редовното заседание на Съвместния комитет се свиква своевременно преди редовното заседание на Съвместния съвет.
4. По изключение и при условие че страните са дали съгласието си за това, заседанията на Съвместния комитет могат да бъдат провеждани с помощта на всякакви съгласувани между тях технологични средства, като например видеоконферентна връзка.

Член 4

Делегации

Преди всяко заседание страните се уведомяват чрез секретариата за предвидения състав на участващите от двете страни в заседанието делегации.

Член 5

Секретариат

Длъжностно лице от Европейския съюз и длъжностно лице от правителството на Куба изпълняват съвместно функциите на секретари на Съвместния комитет и съвместно изпълняват секретарските задачи, освен ако настоящият процедурен правилник предвижда друго, в дух на взаимно доверие и сътрудничество.

Член 6

Кореспонденция

1. Кореспонденцията, предназначена за Съвместния комитет, се адресира до секретаря на една от страните, който на свой ред уведомява другия секретар.
2. Секретариатът осигурява препращането на адресираната до Съвместния комитет кореспонденция до председателя, а когато е целесъобразно — и разпращането ѝ, в съответствие с член 7.
3. Кореспонденцията от председателя се изпраща до страните от секретариата от името на председателя. Тази кореспонденция се разпраща, когато е целесъобразно, в съответствие с член 7.

Член 7

Документи

1. Документите се разпращат чрез секретарите.
2. Всяка страна предава документите си на своя секретар. Секретарят незабавно предава тези документи на секретаря на другата страна.
3. Всеки секретар разпраща документите до отговорните представители на своята страна, като систематично изпраща копие на секретаря на другата страна.

Член 8

Поверителност

Освен ако страните решат друго, заседанията на Съвместния комитет не са публични. Когато някоя от страните представи на Съвместния комитет информация, обозначена като поверителна, другата страна третира тази информация като поверителна.

Член 9

Дневен ред на заседанията

1. Въз основа на направените от страните предложения секретариатът изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание, както и проект на оперативни заключения съгласно предвиденото в член 10. Предварителният дневен ред включва точките, за чието включване в дневния ред в секретариата е постъпило искане от някоя от страните, подкрепено със съответните документи, не по-късно от 21 календарни дни преди заседанието.
2. Предварителният дневен ред, заедно със съответните документи, се разпраща в съответствие с член 7 и не по-късно от 15 календарни дни преди датата на заседанието.
3. Дневният ред се приема от Съвместния комитет в началото на всяко заседание. Точки, които не са включени в предварителния дневен ред, могат да бъдат добавени в дневния ред със съгласието на страните.
4. Ако другата страна е дала съгласието си за това, председателят на заседанието на Съвместния комитет може да кани на *ad hoc* принцип независими експерти в дадена тематична област да присъстват на заседанията, за да предоставят информация по конкретни теми. Страните гарантират, че тези наблюдатели или експерти спазват изискванията за поверителност.
5. След като се консултира със страните, председателят на заседанието на Съвместния комитет може да съкрати сроковете, посочени в параграфи 1 и 2, за да бъдат отчетени специални обстоятелства.

Член 10

Протокол и оперативни заключения

1. Двамата секретари съвместно изготвят проект на протокола от всяко заседание.
2. По правило протоколът съдържа следната информация по всяка точка от дневния ред:
 - а) списък на участниците, списък на придружаващите ги длъжностни лица, както и списък на евентуалните наблюдатели или експерти, присъствали на заседанието;
 - б) документацията, предадена на Съвместния комитет;

- в) изявления, чието вписване в протокола е било поискано от Съвместния комитет, както и
 - г) оперативни заключения от заседанието.
3. Проектът на протокол се представя на Съвместния комитет за одобрение. Съвместният комитет одобрява протокола на следващото си заседание или, като алтернатива, в писмена форма.
4. Секретарят от председателстващата страна изготвя проект на оперативни заключения от всяко заседание, който се разпраща до страните заедно с дневния ред, обикновено не по-късно от 15 календарни дни преди заседанието. Този проект се актуализира в хода на заседанието, така че в края на заседанието, освен ако между страните е договорено друго, Съвместният комитет приема оперативните заключения, отразяващи последващите действия, които трябва да предприемат страните. След като бъдат одобрени, оперативните заключения се прилагат към протокола, а по време на следващите заседания на Съвместния комитет се прави преглед на изпълнението им. За тази цел Съвместният комитет приема образец, който дава възможност за проследяване на изпълнението на всяка точка, изискваща действие, съобразно с конкретен срок.

Член 11

Решения и препоръки

1. В специални случаи, когато със Споразумението се предоставят правомощия за вземане на решения или когато такива правомощия са му били делегирани от Съвместния съвет, Съвместният комитет взема решения. Той също така отправя препоръки до Съвместния съвет. Решенията и препоръките се приемат по взаимно съгласие на страните и след приключване на съответните вътрешни процедури. Всяко решение или препоръка се подписва от председателя.
2. Съвместният комитет може да взема решения или да отправя препоръки чрез писмена процедура, ако и двете страни са съгласни. Писмената процедура се състои от обмен на ноти между двамата секретари, действащи в съгласие със страните. За тази цел текстът на предложението се разпраща в съответствие с член 7, като се указва срок, не по-кратък от 21 календарни дни, в който трябва да се съобщи за евентуални коментари или възражения. След като се консултира със страните, председателят на Съвместния комитет може да съкрати този срок, за да бъдат отчетени специални обстоятелства. След като текстът бъде одобрен, решението или препоръката се подписва от председателя.
3. Актовете на Съвместния комитет се обозначават съответно като „решение“ или „препоръка“, последвани от сериен номер, годината на тяхното приемане и описание на предмета им. Всяко решение влиза в сила в деня на приемането му, освен ако е предвидено друго.
4. Решенията и препоръките се разпращат до страните.
5. Всяка от страните може да реши дали да публикува решенията и препоръките на Съвместния комитет в съответното си официално издание.

Член 12

Доклади

Съвместният комитет докладва на Съвместния съвет за своите дейности и за тези на подкомитетите си, на всяко редовно заседание на Съвместния съвет.

Член 13

Езиков режим

1. Официалните езици на Съвместния комитет са официалните езици на Съвместния съвет.
2. Работните езици на Съвместния комитет са английски и испански език. Освен ако е решено друго, разискванията в рамките на Съвместния комитет се основават на документация, изготвена на тези езици.

Член 14

Разходи

1. Всяка страна поема всички разходи, които е направила в резултат на участието си в заседанията на Съвместния комитет, както разходите за персонал — пътни и дневни разходи, така и пощенските и телекомуникационните разходи.

2. Разходите във връзка с организирането на заседанията, възпроизвеждане на документи и осигуряване на устен превод на заседанията, както и за писмен превод на документи на или от английски и испански език се поемат от страната по Споразумението, която е домакин на заседанието. Разходите за устен и писмен превод на или от други езици се поемат директно от страната по Споразумението, заявила съответния превод.

Член 15

Изменяне на процедурния правилник

Настоящият процедурен правилник може да бъде изменен с решение на Съвместния съвет в съответствие с член 11 от процедурния правилник на Съвместния съвет.

Член 16

Подкомитети

1. В съответствие с член 83, параграф 1 от Споразумението Съвместният комитет може да реши да създаде подкомитети в специфични области, необходими за изпълнението на Споразумението, които да го подпомагат при изпълнението на неговите задачи. Съвместният комитет може да реши да бъде закрит всеки такъв подкомитет, както и да определя или да изменя неговия процедурен правилник. Освен ако е решено друго, тези подкомитети са на подчинение на Съвместния комитет, на който докладват след всяко свое заседание.

2. Освен ако е предвидено друго в Споразумението или е договорено друго в рамките на Съвместния съвет, настоящият процедурен правилник се прилага *mutatis mutandis* за всеки подкомитет, създаден със Споразумението или съгласно параграф 1.

3. Заседанията на подкомитетите могат да се провеждат гъвкаво при необходимост, с лично явяване, в Брюксел или в Куба, или например чрез видеоконферентна връзка. Подкомитетите са платформата за наблюдение на напредъка по отношение на сближаването в конкретни области, за обсъждане на определени въпроси и предизвикателства, произтичащи от този процес, както и за формулиране на препоръки и оперативни заключения.

4. На секретариата на Съвместния комитет се изпраща копие от цялата съответна кореспонденция и на всички документи и съобщения, отнасящи се до работата на подкомитета.

5. Освен ако е договорено друго от страните в рамките на Съвместния съвет, подкомитетите разполагат единствено с правомощието да отправят препоръки към Съвместния комитет.
